A.A. 2018-2019 Translation 6

Translate the text below into English.

**Cina, vietato distrarsi a scuola: una fascia cerebrale misura l’attenzione**

PECHINO — Una fascia da mettere in testa, dotata di sensori che leggono le onde cerebrali e quantificano il livello di attenzione degli scolari in classe. I dati vengono riportati su una lavagna elettronica, così l’insegnante può sapere in ogni momento se questo o quell’allievo è concentrato sulla lezione o al contrario ha la testa tra le nuvole, come si diceva ai vecchi e bei tempi in cui l’unico modo per scoprire un bambino distratto era chiedergli all’improvviso: «Ripeti quello che ho appena detto».

Il sistema che permetterebbe di entrare nei pensieri degli allievi spingendoli a prestare la dovuta attenzione è stato adottato dalla scuola elementare sperimentale Jiangnan di Hangzhou in Cina. Lo scanner elettronico e distopico però non è stato sviluppato in un laboratorio cinese, ma dalla BrainCo Inc, una startup del Massachusetts sostenuta dalla Harvard University. Le fasce portatili, chiamate «Focus 1», vengono fornite assieme a un portale definito «Focus EDU», che secondo i tecnici di BrainCo «è il primo al mondo pensato per i maestri, i quali così possono rendersi conto dell’efficacia del loro insegnamento in classe, in tempo reale, e apportare i necessari aggiustamenti» (la brochure non spiega se questi aggiustamenti implichino una sgridata al distratto o la ricerca di parole più chiare nella lezione).